

རིག་འཛིན་སྲོག་སྐྱབ་ལས་རི་བོ་བསངས་མཚོད་བཞུགས་སོ།

Terma Revealed By Lhatsün Namkha Jigmey - Riwo Sangcho

金剛持明心要如山「桑」煙供

## 噶舉書院宗旨

"噶舉書院"是為了保護噶舉傳統木刻版經典的流失和透過網絡平台把一些簡單而重要的佛法理論及實修，用中英藏文介紹給想了解佛法及修持佛法的各界朋友，尤其是對佔世界人口五分之一的華人有所幫助。我們提供免費下載佛經，論述，翻譯，光碟，法相等服務，盡一份微薄之力，共享和法樂。

經云：**救拔眾苦唯一樂 所有快樂本泉源**  
**恭敬佛法及護持 正法常住恆流長**

網 址：[www.kagyulibrary.hk](http://www.kagyulibrary.hk)

電郵地址：[office@kagyulibrary.hk](mailto:office@kagyulibrary.hk)

電 話： 852-59753207

嘎桑旦增

Karsang Tenzin

ཕ་ རི་བོ་བསངས་མཚན་ནི།

如山桑煙供

བསང་ཤིང་སྒྲ་ཚོགས་པའི་སྒྲིལ་དུད་བསྐྱེད་ཅིང་ཕྱི་མར་དང་རྒྱ་གཙང་བྲན་ལ། ཐོག་མར་སྐྱབས་འགྲོ་ནི།

灑淨各種木材及食品燃香供養， 皈依

ཨོཾ་ཧཱུྃ་ ཧཱུྃ།

Om Ah Hung.

嗡阿吽

མཁའ་མཉམ་སྲིད་ཞིའི་སྐྱབས་ཀུན་སྦྱིང་པའི་བཅུད།

Kha Nyam.Sei Shi.Kyab Kun.Nying Po Jud.

喀娘 使細 甲棍 寧玻具

無邊輪涅根本皈依處

དབང་དྲག་རིག་འཛིན་པ་དྲུ་ཐོད་ཕྱིང་རྩལ།

Wang Drak.Rig Zin.Ped Ma.Thod Chren Tsal.

旺扎 里進 貝瑪 託聽雜

神威持明蓮花骨飾尊

ཁྱིད་སྐྱར་སྐྱང་སྲིད་རྒྱལ་བའི་དགྱིལ་འཁོར་རྫོགས།

Ched Kur.Nang Sid.Gyal Wai.Kyil Khor Zog.

切固 囊習 甲圍 紀扣昨

身是諸佛智壇情器具

འགྲོ་ཀུན་སྲིད་ལས་བསྐྱལ་ཕྱིར་སྐྱབས་སུ་མཚི།

ལན་གསུམ།

Dro Kun.Sid Le.Dral Chir.Kyab Su Chi.

左棍 細雷 扎企 甲屬氣

為度眾生有情我皈依

念誦三遍

སེམས་བསྐྱེད་པ་ནི།

發菩提心

གསང་མཚོག་འོད་གསལ་ཡེ་ཤེས་ཐེག་ལའི་གཞིར།

Sang Chog.Ye She.Wo Sal.Thig Lei Shir.

桑秋 耶些 哦薩 梯列習

內外密煙供智光最妙

འགོ་ཀུན་སྒྲིབ་གསུམ་དག་ནས་སྐྱེད་དང་གསུང་།

Dro Kun.Drib Sum.Dag Ne.Ku Dang Sung.

左棍 知送 達涅 故黨送

清淨眾生三業障口意

ཐུགས་ཀྱི་ཐེག་ལེ་ལྷན་གྲུབ་སྣང་བཞིའི་ངང་།

Thug Kyi.Thig Ler.Lun Drub.Nang Shi Ngang.

突基 梯類 倫竹 囊習昂

身體光明任運四妙相

གཞིན་རུ་བུམ་སྐྱར་གྲོལ་བར་སེམས་བསྐྱེད་དོ།

Shun Nu.Bum Kur.Drol War.Sem Kyed Do.

巡奴 奔故 昨哇 慎節奪

童子瓶身發心誓願證

ཡན་ལག་བདུན་པ་ནི།

七支佛事偈

གཤེས་རིག་མ་བཅོས་གཉུག་མར་ཕྱག་འཚལ་ཞིང་།

She Rig.Ma Choe.Nyug Mar.Chag Tsal Shing.

些里 瑪偈 紐瑪 恰差形

頂禮無生本具智覺性

གཏིང་མཐའ་བྲལ་བའི་འོད་གསལ་མཚོད་པར་འབྱུང་།

**Ting Tha.Dral Wi.Wo Sal.Choe Pa Bul.**

丁他 扎危 哦薩 卻巴不  
深廣難測明光作供養

འཁོར་བ་ལྷུང་འདས་མཉམ་ཉིད་གྲོང་དུ་བཤགས་།

**Khor Wa.Nyang De.Nyam Nyid.Lung Du Shag.**

扣哇 娘磔 釀尼 隆堵下  
輪涅平等見中我懺悔

སློབ་བྲལ་ཚེས་ཟད་ཆེན་པོར་རྗེས་ཡི་རངས་།

**Lo Dral.Choe Sed.Chen Pon.Je Yi Rang.**

洛扎 卻誰 千玻 節以郎  
離意諸法實相我隨喜

ལྷུན་གྲུབ་རྫོགས་པ་ཆེན་པོའི་ཚེས་འཁོར་བསྐྱར་།

**Lhun Drub.Zog Pa.Chen Poi.Choe Khor Kor.**

倫竹 作巴 千玻 卻擴過  
請轉自在大圓滿法輪

འཁོར་བ་དོང་ནས་སྐྱབས་པར་གསོལ་བ་འདེབས་།

**Khor Wa.Dong Ne.Truk Par.So Wa Deb.**

扣哇 董涅 住巴 梭哇喋  
永脫輪迴深淵恭祈求

འཁོར་གསུམ་དམིགས་མཐའ་བྲལ་བའི་ཕ་མཐར་བསྐྱོད་།

**Khor Sum.Mig Tha.Dral Wi.Pha Thar Ngo.**

扣順 密他 扎危 帕他哦  
了三輪真意普皆迴向

འཇམ་མཁའ་རྣམ་མཁའ་དང་མཁའ་སྐྱོད་ཡངས་སུ།

Drum.Rin Chen.Na Tsok.Dang Mi.Nod Yang Su.

準 忍 千 那 措 黨 味 樂 羊 訴

各色珍寶所成大皿中

འཇིག་རྟེན་སྲིད་པའི་འདོད་རྒྱུ་དམ་ཚིག་རྣམས།

Jik Ten.Sie Pai.Dod Gu.Dam Tsik Ze.

幾 顛 希 貝 對 古 黨 企 則

世間欲願三昧耶誓物

འབྲུ་གསུམ་ཡེ་ཤེས་བདུད་རྩིར་བྱིན་རྒྱབས་པས།

Dru Sum.Ye She.Dud Tsir.Jin Lab Pe.

主 順 耶 些 堵 支 井 拉 悲

三字加持化智慧甘露

སྤང་སྲིད་མཚོད་པའི་འདོད་རྒྱུར་འབྲིགས་པ་འདི།

Nang Sed.Chod Pai.Dod Gur.Chrik Pa Di.

囊 細 卻 悲 對 故 梯 巴 迪

諸般滿欲供養如雲海

ལྷ་མ་ཡི་དམ་ཏུ་གི་ཚེས་སུང་དང་།

La Ma.Yi Dam.Da Ki.Choe Sung Dang.

喇 嘛 宜 當 達 奇 卻 順 黨

上師本尊空行護法等

ཕྱོགས་བཅུ་རྒྱལ་བའི་དགྲིལ་འཁོར་ཇི་སྟེན་དང་།

Chuk Chur.Gyal Wai.Kyil Khor.Ji Nyed Dang.

秋 巨 甲 為 紀 扣 及 內 黨

十方如來菩薩壇城眾

འཛམ་གླིང་གཞི་བདག་རིགས་རྒྱལ་ལན་ཆགས་མགྲོན་མེད།

Zam Ling.Shi Dak.Rik Druk.Len Chag Dron.

掌令 喜大 里竹 臉恰尊

瞻部洲王六道冤債主

བྱུང་པར་བདག་གི་ཚོ་འཕྲོག་སྲོག་རྒྱ་ཞིང་མེད།

Ched Par.Dak Gi.Tse Dang.Sok Ku Shing.

切罷 達奇 徹黨 說故形

特別盜我壽元精氣者

ནད་གཏོང་བར་ཆད་རྩོམ་པའི་འབྲུང་པོ་དང་མེད།

Ned Don.Bar Ched.Tsom Pai.Jung Po Dang.

內動 拔切 勿貝 窘玻黨

令生災病魔障之餓鬼

མི་ལམ་རྟགས་མཚན་ངན་དང་ལྟས་ངན་རིགས་མེད།

Mi Lam.Tak Tsen.Ngen Dang.Te Ngen Rik.

米郎 大趁 年黨 喋年離

不祥惡夢凶險壞徵兆

སྡེ་བརྒྱད་མ་རུང་ཚོ་འཕྲུལ་བདག་པོ་དང་མེད།

De Gyed.Ma Rung.Cho Chrul.Dag Po Dang.

諜接 瑪讓 秋出 達玻黨

八部殘暴以及神變主

ཟས་དང་གནས་དང་ནོར་གྱི་ལན་ཆགས་ཅན་མེད།

Ze Dang.Ne Dang.Nor Gyi.Len Chak Chen.

誰黨 涅黨 諾及 臉恰見

往昔食住錢財債權主

གྲིབ་བདག་སྟེ་འདྲེ་ཕོ་གཤམ་མོ་གཤམ་དང་།

**Drib Dag.Nyo Dre.Pho Shin.Mo Shin Dang.**

底達 紐哲 潑信 莫信黨  
穢鬼餓鬼男女諸鬼眾

གྲི་ཕོ་ཐེ་ལུ་རང་གྲོང་སྲིན་འདྲེ་མོ་རྣམས་།

**Dri Pho.The Rang.Drong Sin.Dre Mo Nam.**

知迫 鐵浪 中辛 哲莫南  
凶魂崇鬼羅刹鬼母等

ལན་ཆགས་དམར་པའི་མི་ལ་བསྟེན་ཏེ་འཇལ་།

**Len Chak.Mar Poi.Me La.Sek Te Jal.**

臉恰 麻玻 美拉 些諜夾  
為償宿債故生火供養

རང་རང་ཡིད་ལ་གང་འདོད་འདོད་རྒྱའི་ཆར་།

**Rang Rang.Yid La.Gang Doe.Dod Gui Char.**

朗朗 宜拉 剛德 對貴恰  
滿願欲物如雨不斷供

ཇི་སྲིད་ནམ་མཁའ་གནས་ཀྱི་བར་ཉིད་དུ་།

**Ji Sid.Na Kha.Ne Kyi.Bar Nyid Du.**

幾細 南喀 涅紀 拔逆獨  
乃至虛空無邊無盡處

འདོད་པའི་ཡོན་ཏན་ཟད་པ་མེད་པར་བསྟོ།

**Dod Pai.Yon Ten.Zed Pa.Med Par Ngo.**

堆北 允顛 色巴 梅巴喔  
遍佈妙欲無量作迴向



བདག་གིས་དུས་གསུམ་བསགས་པའི་སྲིབ་སྲིབ་དང་།

**Dak Gie.Due Sum.Sak Pai.Dig Drib Dang.**

達奇 獨順 沙北 迪執黨

自身三世所積諸罪障

དཀོན་མཆོག་དང་གཤེན་དཀོར་ལ་སྤྱད་པ་རྣམས་།

**Kun Chok.Ded Shin.Kor La.Jed Pa Nam.**

昆秋 諜辛 過拉 界巴南

任取虔信三寶財諸罪

སྲིབ་སྲིབ་མི་མཚོད་འདི་ཡིས་དག་གྱུར་ཅིག་།

**Jin Sed.Me Chod.Di Yie.Dag Gyur Chik.**

井細 美卻 迪宜 達久計

以此火供願把諸業消

མི་ལྷུ་སྤྱང་སྲིད་གང་བས་རྩལ་ཕན་རེས་།

**Me Che.Nang Sid.Gang Wai.Dul Chren Zer.**

美界 囊希 港為 度天舌

火舌炙炙遍滿塵沙界

ཀུན་བཟང་མཚོད་པའི་སྲིབ་ཕུང་མི་ཟད་པ་།

**Kun Zang.Choe Pai.Trin Phung.Mi Zed Pa.**

昆桑 卻貝 定碰 美些罷

普賢供養雲海無邊際

རྒྱལ་བའི་ཞིང་ཁམས་ཡོངས་ལ་བྱབ་གྱུར་ཅིག་།

**Gyal Wai.Shing Kham.Yong La.Khyab Jur Chik.**

甲為 形抗 永拉 恰久計

諸佛清淨刹土皆遍滿



ཚོས་ཡོངས་སྤྱལ་གསུམ་སྤྱང་སྲིད་གཟུགས་སྤྱང་རྣམས་མཚོ།

**Choe Long.Thrul Sum.Nang Sid.Zuk Pung Nam.**

**卻隆 主順 囊細 俗噴浪**

法報化及情器色蘊等

བདུད་རྩིར་ལྷ་བས་འཇའ་འོད་བར་སྤྱང་གང་མཚོ།

**Dod Tsir.Shu We.Ja Wo.Bar Nang Gang.**

**獨計 朽為 夾哦 拔浪港**

入甘露化虹光虛空間

འཁོར་བ་སྤྱང་འདས་ཟག་མིད་བདུད་རྩིའི་བཅུད་མཚོ།

**Khor Wa.Nyang De.Zak Med.Dud Tsi Jud.**

**扣哇 娘諜 灑梅 獨則巨**

輪涅無漏智慧甘露味

ཐོག་མིད་དུས་ནས་ད་ལྟ་ཡན་ཆད་དུ་མཚོ།

**Thok Med.Due Ne.Da Ta.Yen Ched Du.**

**拖梅 杜涅 達大 言切獨**

自無始劫以來至今日

སྤྱང་སྲིད་མགོན་དུ་གྱུར་པ་ཡོངས་ལ་བསྲོལ་མཚོ།

**Nang Sie.Dron Du.Jur Pa.Yong La Ngo.**

**囊細 準獨 久巴 永拉握**

普皆迴向娑婆眾冤債

ས་ལམ་འབྲས་བུའི་ཡོན་ཏན་མཐར་ཕྱིན་ཞིང་མཚོ།

**Sa Lam.Dre Wui.Yon Ten.Thar Chim Ching.**

**沙南 志勿 允顛 他清敬**

五道十地功德成正果

ལཱ་སྒོམ་སྤྱོད་པའི་བར་ཚད་ཀུན་བསལ་ནསཾ

**Ta Gum.Joe Pai.Bar Ched.Kun Se Ne.**

**大拱 偃貝 拔切 棍沙涅**

正修妙法魔難諸垢除

མད་བྱུང་ཀུན་བཟང་ཐུགས་ཀྱི་མཁའ་དབྱིངས་སུཾ

**Med Jung.Kun Zang.Thuk Kyi.Kha Ying Su.**

**味窘 昆桑 突奇 卡英訴**

希有普賢心願等虛空

གཞོན་ལུ་བུམ་སྐྱར་གཏན་སྲིད་ཟིན་པར་ཤོགཾ

**Shon Nu.Bum Kur.Ten Sie.Zin Par Shok.**

**尋奴 朋故 顛細 形巴秀**

童子瓶身究竟來成就

འཁོར་བའི་རྒྱ་མཚོ་ཆེན་པོ་སྤོངས་པའི་མཐརཾ

**Khor Wai.Gyal Tso.Chen Po.Tong Pai Tha.**

**扣危 甲措 千玻 東貝他**

生死輪迴大海盡成空

འོག་མིན་པ་དྲུ་བར་སངས་རྒྱས་ཤོགཾ

**Wok Min.Pad Mai Dhra War.Sang Gye Shok.**

**哦命 貝瑪 扎哇 桑節秀**

皆入無上蓮花淨土中

ཡུང་ཁམས་བསྐྱེད་རྗེས་བཀའ་མདངས་གཟི་བརྗིད་འབརཾ

**Phung Kham.Sek Ze.Trak Dang.Zi Jed Bar.**

**噴康 希則 扎黨 使計拔**

蘊界供養燒起火燦爛

དཀར་དམར་བྱང་སེམས་བསྐྱེད་རྫས་བདེ་སྟོང་འབར་མེ།

**Kar Mar.Jang Sem.Sek Ze.De Tong Bar.**

嘎瑪 講身 色節 諜東拔

紅白菩提供物本空樂

སྟོང་ཉིད་སྟིང་རྗེའི་བསྐྱེད་རྫས་ཚོས་དབྱིངས་གང་མེ།

**Tong Nyid.Nying Jei.Sek Ze.Choe Ying Gang.**

東尼 寧界 色節 卻英港

空悲合一施供遍法界

སྒྲུང་སྲིད་འཁོར་འདས་དོ་རྗེའི་འོད་ལྔའི་གཞིར་མེ།

**Nang Sed.Khor De.Do Jei.Wo Ngai Shir.**

囊細 扣磔 多節 哦硬習

輪涅萬物金剛五光成

ལྷན་གྲུབ་རྫོགས་སངས་རྒྱས་པའི་བསྐྱེད་རྫས་འབྲུལ་མེ།

**Lhun Drub.Zok Sang.Gye Pai.Sek Ze Bul.**

倫竹 左桑 節貝 色則不

燃燒供養任運圓覺位

སྟོན་གྱི་ལན་ཆགས་ཐམས་ཅད་བྱང་གྱུར་ཅིག་མེ།

**Ngon Gyi.Len Chak.Tham Ched.Jang Jur Chik.**

翁及 臉恰 湯界 講久計

往昔所有冤債願清淨

ད་ལྟ་རྒྱུད་ལ་མི་གནས་མཐོལ་ལོ་བཤམས་མེ།

**Da Tai.Jue La.Mi Ne.Thol Lo Shak.**

達喋 菊拉 米涅 拖洛下

發露懺悔不作心中留

མ་འོངས་སྐྱིབ་པའི་འཁོར་ལོར་མ་གྱུར་ཅིག།

Ma Wong.Dhrib Pai.Khor Lor.Ma Jur Chik.

瑪王 迪貝 扣洛 瑪久計

來世無障礙不落輪迴

སོ་ཐར་བྱང་སེམས་རིག་པ་འཇིན་པ་ཡི།

So Thar.Jang Sem.Rik Pa.Zin Pa Yi.

說他 講深 里罷 怎把宜

別解脫菩薩三昧耶戒

སྡོམ་བཅས་བསྐྱབ་པ་གསང་སྲུགས་དམ་ཚིག་རིགས།

Dom Che.Lhab Pa.Sang Ngak.Dam Tsik Rik.

董接 拉罷 桑雅 黨策哩

大乘戒律密咒乘誓言

ཚོར་དང་མ་ཚོར་ཉམས་པ་མཐོལ་ལོ་བཤགས།

Tsor Dang.Ma Tsor.Nyam Pa.Thol Lo Shak.

措黨 瑪措 娘巴 拖洛下

受與未受違犯皆懺悔

ནད་གདོན་གྲིབ་དང་མི་གཙང་དག་གྱུར་ཅིག།

Ned Don.Dhrib Dang.Mi Tsang.Dak Jur Chik.

內董 迪黨 米章 達久計

病魔障穢煩惱願清淨

ནད་སྲུག་མཚོན་གྱི་བསྐྱལ་པ་ཞི་གྱུར་ཅིག།

Ned Muk.Tson Gyi.Kal Pa.Shi Jur Chik.

內木 春及 嘎巴 習久計

饑饉刀兵之劫皆寂靜

མཐའ་མི་དབུས་སུ་འོང་བའི་བསུན་མ་སྒྲིག་པཎ།

**Tha Mi.Wue Su.Wong Wi.Sun Ma Dhok.**

**他迷 屋訴 王為 孫瑪奪**

厄運煩惱災難皆離去

ཚོས་མཇེད་སྤྲ་མ་གདན་འདྲེན་བར་ཆད་སྒྲིག་པཎ།

**Choe Zed.La Ma.Den Dren.Bar Che Dhok.**

**缺責 喇嘛 殿真 拔切奪**

修法佈施喇嘛障礙無

བོད་ཡུལ་བཀའ་མི་ཤིས་པའི་ལྷས་ངན་སྒྲིག་པཎ།

**Ne Yul.Tra Mi.She Pai.Te Ngen Dhok.**

**涅由 扎迷 希貝 喋恩奪**

此地種種惡兆得平息

གཟའ་ལྷ་རྒྱལ་པོས་སྲོག་དབུགས་སུད་པ་སྒྲིག་པཎ།

**Za Lu.Gyal Poe.Sog Wug.Due Pa Dhok.**

**灑露 甲玻 說不 度把奪**

凶神龍王衰亡痛苦滅

འཇིགས་པ་ཆེན་པོ་བརྒྱད་དང་བཅུ་དྲུག་སྒྲིག་པཎ།

**Jik Pa.Chen Po.Gye Dang.Chu Dhruk Dok.**

**及罷 千玻 接黨 就住奪**

免除八大十六小畏懼

བདག་ཅག་འཁོར་བཅས་བཀའ་མི་ཤིས་པ་སྒྲིག་པཎ།

**Dak Chak.Gar Ne.Tra Mi.Shie Pa Dok.**

**達家 噶涅 扎迷 細把奪**

吾等居地不祥皆清淨

དམ་སྲི་འགོང་པོའི་མཐུ་སྟོབས་རྣམས་པ་སྐྱོག་པེ།

**Dam Si.Gong Poi.Thu Tob.Nue Pa Dok.**

**黨細 拱玻 突多 女巴奪**

瘟神疫鬼無有害人力

ས་མ་ཡེ། ཞེས་ཤིང་སྐྱོ་ཚོགས་པའི་བསང་ཁང་བརྒྱ་དང་བརྒྱད། སྤྱིན་བསྐྱེག་གི་ཚོག་ལས་བྱུང་བ་ལྟར།

རི་བོ་བསང་མཚན་འདིས་འཆི་བསྐྱེད་དང་། དགོར་སྐྱོངས། བར་ཆད་ཀྱི་རིགས་སེལ་བ་ལ་དྲོཾ་པ་ལམ་ལྷ་བྱུ་འདི།

སྐས་ཡུལ་འབྲས་མོ་གཤོངས་ཀྱི་གནས་སྐོ་འབྱེད་པའི་ཆ་ལག་ཏུ་མཁའ་འགྲོས་གནང་བ་བཞིན་ཚོར་འབྲུལ་མེད་པར་སྐྱུར་བའོ།

ཞེས་ལྷ་བཙུན་པ་ཆེན་པོའི་དག་སྐྱེད་གི་ཚོས་སྤེལ་སོ།

在於各種淨室修作百零八次燒施儀軌如是完成如山煙供法，救度非時死亡，消除  
取僧財業及各種障礙猶如金剛鑽石之法，因錫金隱密淨地處開岩時部分需要時，  
由空行母賞賜，如是真實不虛，薩瑪亞。出自開若伏藏師拉尊巴千波清淨法部。



出版：噶舉書院 Kagyu Library

中文翻譯：堪布噶桑旦增 Khenpo Karsang Tenzin

助印：Rita Fu，岑民傑，岑瑛媚，朱惠芬，袁林娣，  
Wu Wai Lung，Samantha Cheng，Kally Ng，  
Jenny Tse，Stella Sung，Khenpo Karsang

2012 年印於香港 願吉祥



[www.kagyulibrary.hk](http://www.kagyulibrary.hk)



**噶舉書院**

**KAGYULIBRARY**

網址: [www.kagyulibrary.hk](http://www.kagyulibrary.hk)

電郵地址: [office@kagyulibrary.hk](mailto:office@kagyulibrary.hk)

電話: 852-59753207